

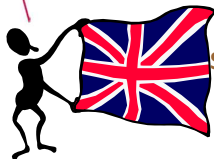
L'enseignement technologique en langue vivante 1 pris en charge par deux enseignants dans les séries STL, STI2D et STD2A.



Références :

[BOEN n°43 du 24 novembre 2011](#) + [BOEN spécial n°3 du 17 mars 2012](#)

+ [BOEN n°12 du 22 mars 2012](#)



Sylvie Luyer-Tanet, IA-IPR d'anglais – académie de Poitiers – sylvie.luyer-tanet@ac-poitiers.fr



Sommaire

Objectifs



**Modalités organisationnelles :
Qui? Quand? Où? Quoi? Comment?**



Démarches



**Contenus :
thématiques, lexique**



« Bénéfices »



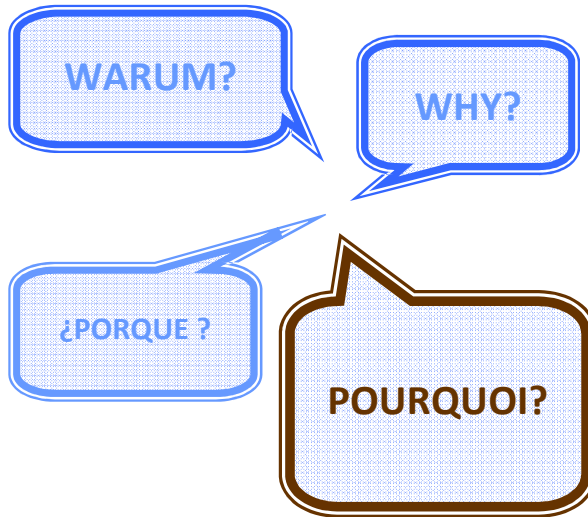
Évaluation



Références et ressources



Objectifs



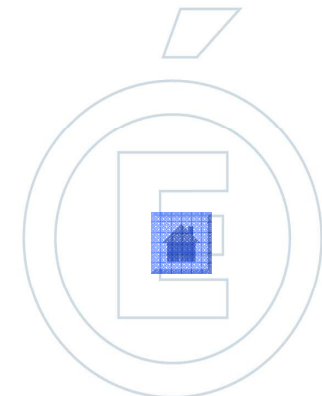
Préparer à un environnement professionnel élargi à l'international.

Permettre d'envisager des études longues (post-bac).

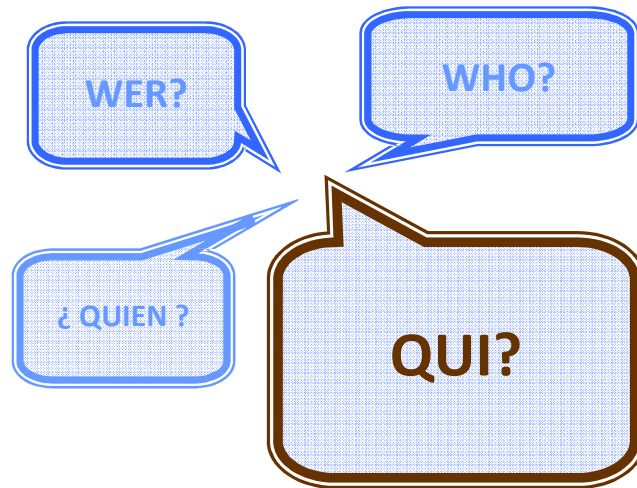
Valoriser les séries technologiques.

Donner sens aux enseignements :

« L'entrée par la discipline technologique doit enrichir et motiver la communication dans la langue vivante. Les activités proposées aux élèves et les productions, notamment orales, qui en découlent n'en seront que plus concrètes et pratiques. »



Modalités organisationnelles



L'enseignement technologique en LV1 est pris en charge conjointement par deux enseignants, un enseignant de discipline technologique⁽¹⁾ et un enseignant de LVE⁽²⁾

qui peuvent intervenir simultanément (préconisation forte) ou de façon alternée, mais se sont dans tous les cas concertés en amont pour définir les contenus et concevoir ensemble la progression, en lien avec les cours disciplinaires⁽³⁾.

(1) Un enseignant de physique-chimie pour la spécialité sciences physiques et chimiques en laboratoire de la série STL / Un professeur des enseignements technologiques pour les séries STD2A, STI2D et la spécialité biotechnologies de la série STL.

(2) L'arrêté du 8 février 2011 précise que cet enseignement concerne la langue enseignée en LV1 en classe terminale (pas de choix possible par le candidat au moment de l'inscription au Baccalauréat)

(3) L'heure de co-enseignement est obligatoirement attribuée à un enseignant ayant la classe en charge par ailleurs pour l'enseignement transversal et/ou l'enseignement de spécialité.



Quelques pré-requis

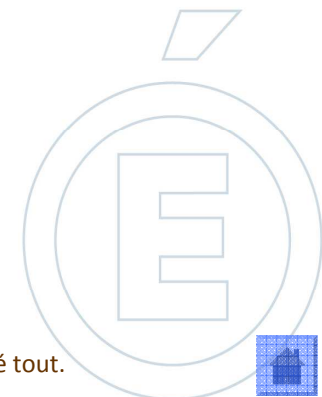
L'enseignant de la discipline technologique doit ...

- maîtriser la langue au moins au niveau B2 (niveau attendu pour la certification complémentaire en langues nécessaire à l'habilitation à enseigner une DNL cf [BOEN n°7 du 12-02-04](#) et [n°39 du 28-10-04](#)) (1).
- connaître l'existence du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL), les principes de l'approche actionnelle, les grandes lignes des programmes de LVE du niveau d'enseignement concerné.
- accepter de laisser apparaître d'éventuelles lacunes ou maladresses dans la LVE d'enseignement.



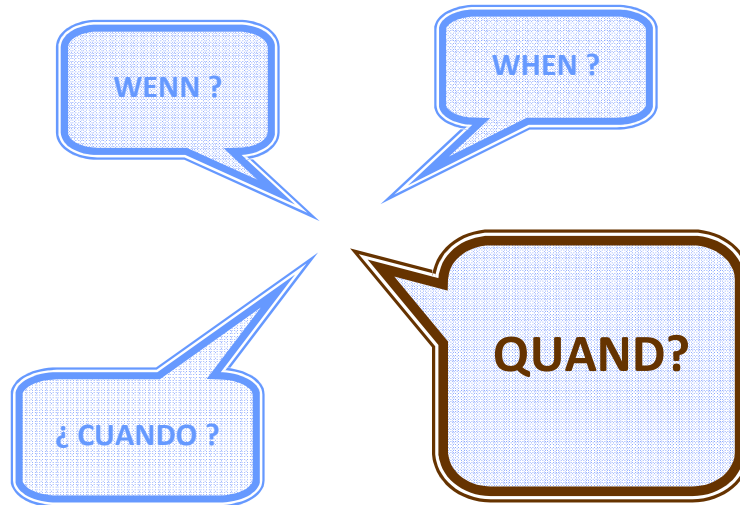
L'enseignant de LVE doit ...

- connaître les grandes lignes des programmes de la discipline technologique.
- savoir respecter certaines règles et suivre certains protocoles propres à la discipline concernée (consignes de sécurité, port éventuel de la blouse, etc.).
- accepter de laisser apparaître sa méconnaissance des objets de la discipline technologique.



(1) Si tel n'est pas le cas au départ, la co-intervention permettra de faire de la LVE la langue de travail et de communication malgré tout.

Modalités organisationnelles



L'enseignement technologique en LV1 est de

**36 heures annuelles, soit en moyenne
une heure hebdomadaire.**

(article 6 de l'arrêté du 29 mai 2010).

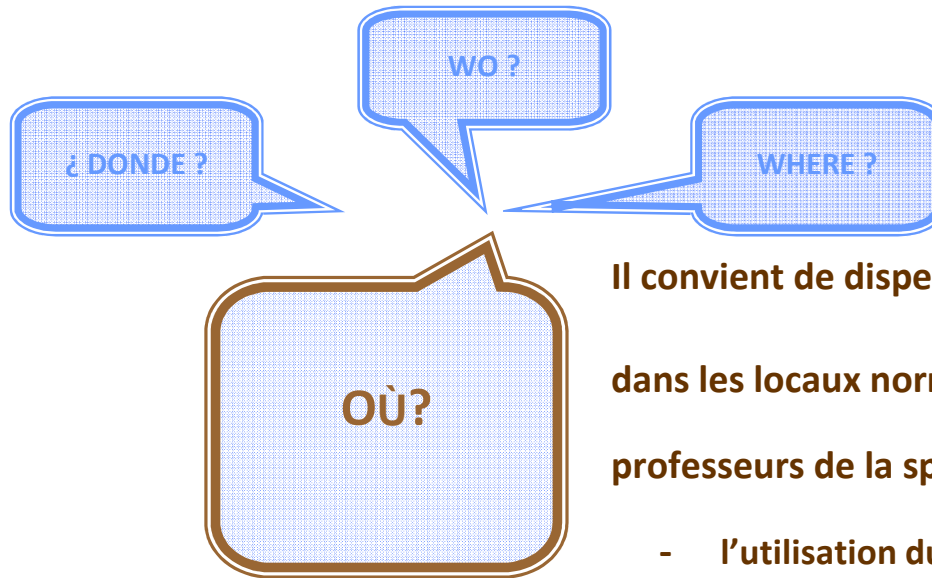
Avec l'accord de la direction et en fonction de la disponibilité des locaux, les enseignants peuvent opter pour un fonctionnement hebdomadaire (une heure par semaine) ou par quinzaine (2 heures une semaine sur deux), voire envisager des phases plus intensives pour la mise en place d'un travail sur projet (4 heures par mois?).



- Cet enseignement s'ajoute à l'horaire de LVE obligatoire : 3 heures hebdomadaires globalisées pour la LV1 et la LV2 (+ 1 heure éventuellement avec l'assistant)
- 1 heure élève = 2 heures professeurs

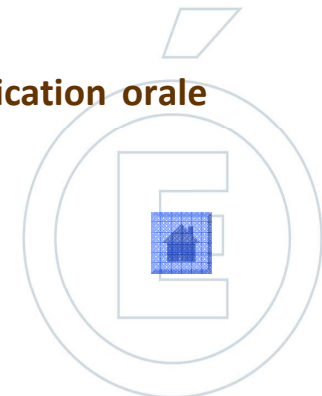


Modalités organisationnelles

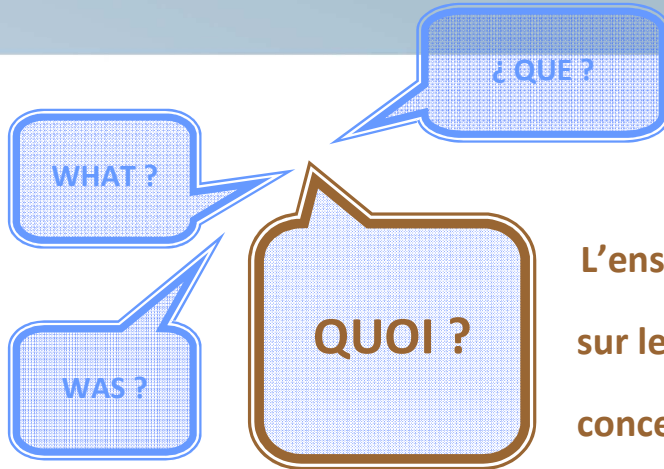


Il convient de dispenser cet enseignement technologique dans les locaux normalement mis à la disposition des professeurs de la spécialité pour permettre :

- l'utilisation du matériel spécifique à la série concernée
- l'accès aux outils, notamment informatiques, nécessaires à la mise en œuvre d'activités de recherche documentaire, à la création de diaporamas, au recours aux logiciels spécialisés, etc.
- le travail en « îlots » qui favorise la mise en situation de communication orale authentique.



Modalités organisationnelles



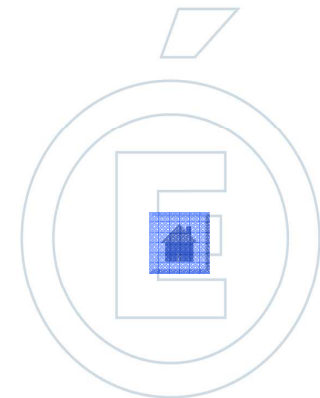
L'enseignement technologique en LV1 repose entièrement sur le programme de sciences ou de technologie de la série concernée.

Les contextes d'usage de la langue étudiée sont ceux de la voie technologique et sont dictés par l'entrée culturelle :

sciences, techniques et civilisations

Cette entrée est structurée autour de **quatre notions**:

- Mythes et héros
- Espaces et échanges
- Lieux et formes du pouvoir
- L'idée de progrès



Ces quatre notions doivent être croisées avec les **pôles de connaissances spécifiques à chaque série technologique.**

S'intéresser à l'impact des sciences et de la technologie sur les civilisations permet de faire émerger une conscience citoyenne.

En fonction de leur histoire propre et des cultures dont elles sont l'expression, les langues ont un regard spécifique sur ces thématiques.

Le professeur choisit, pour chacune des classes technologiques des séries concernées, un itinéraire cohérent et structurant sur l'ensemble du cycle terminal.

STD2A	STI2D	STL
<ul style="list-style-type: none">▪ Arts, techniques et civilisation▪ Démarche créative▪ Pratique des arts visuels▪ Technologies	<ul style="list-style-type: none">▪ Matériaux et structures▪ Energie et environnement▪ Systèmes d'information et numérique	<ul style="list-style-type: none">▪ Ecologie et environnement▪ Santé▪ Production



Tableaux croisés des notions et des pôles de connaissances

Ces tableaux ne contiennent que des exemples qui sont autant de pistes indicatives mais non limitatives pour la construction du projet pédagogique.

Série sciences et technologies du design et des arts appliqués (ST2A)

Pôles de connaissances : arts, techniques et civilisation, démarche créative, pratique en arts visuels, technologies.

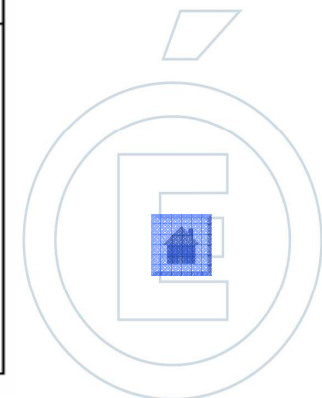
Notions : Mythes et héros, espaces et échanges, lieux et formes de pouvoir, l'idée de progrès.

ST2A

Notions du programme de LVE

	Arts, techniques et civilisation, démarche créative, pratique en arts visuels, technologies
Mythes et héros	<ul style="list-style-type: none"> L'allégorie et les figures de la mythologie Le héros de fiction La représentation du corps Le « créateur » Les rôles-titres (théâtre, cinéma, opéra etc.) Les stéréotypes L'Homme et la machine
Espaces et échanges	<ul style="list-style-type: none"> Les grandes découvertes La route de la soie Les expositions universelles Le style international La mondialisation L'espace public, l'espace collectif, l'espace privé Les caractéristiques environnementales (naturelles, techniques) Les circulations, les voies de communication, les plates-formes d'échanges La mise en espace, la scénographie, la muséographie Les odes de représentation Le flux des images Les interfaces informatiques La sonorisation
Lieux et formes de pouvoir	<ul style="list-style-type: none"> L'architecture civile, militaire, culturelle L'urbanisme et l'aménagement du territoire Le luxe Les mouvements de mode Les insignes du pouvoir Image et propagande La signalétique, les écrans multimédias, les flux lumineux
L'idée de progrès	<ul style="list-style-type: none"> De l'imprimerie à l'écran Les images reproduites L'évolution des techniques, artisanat et manufactures Des arts industriels au design L'industrialisation L'ergonomie Le confort au travail Le virtuel Les nouveaux médiums 3D, la nouvelle dimension Les postures émergentes de la création L'éco-conception et le recyclage Les matériaux « intelligents » La technicité, la « créativité » et la prospective

Pôles de connaissances de la série



Séne sciences et technologies de l'industrie et du développement durable (STI2D)

Pôles de connaissances : matériaux et structures (innovation technologique et éco-conception, architecture et construction, énergie et environnement, systèmes d'information et numérique.

Notions : mythes et héros, espaces et échanges, lieux et formes de pouvoir, l'idée de progrès

	Matériaux et structures		Energie et environnement	Systèmes d'information et numérique
	Innovation technologique et éco-conception	Architecture et construction		
Mythes et héros	- Le mythe du créateur : l'évolution des outils de création, la créativité	- Le héros bâtisseur : l'évolution des outils de création	- Le mythe de la fin du monde	- L'homme et la machine
Espaces et échanges	- L'empreinte écologique - Le monde virtuel	- L'habitat et les voies de communication	- Le cycle énergétique	- Le village planétaire : partage d'information, communication en temps réel
Lieux et formes de pouvoir	- La propriété intellectuelle - L'organisation industrielle émergente	- Urbanisme et aménagement du territoire - Le défi dans la verticalité	- La bataille de l'autonomie énergétique	- Pôles et monopoles numériques (contrôle numérique)
L'idée de progrès	- Les matériaux innovants - L'hypersystème	- Les matériaux innovants - Le mieux-vivre	- Les défis collectifs - L'efficacité énergétique - L'usage raisonné de l'énergie	- L'intelligence artificielle au service de l'homme - Les systèmes « expert »

Pôles de connaissances de la série

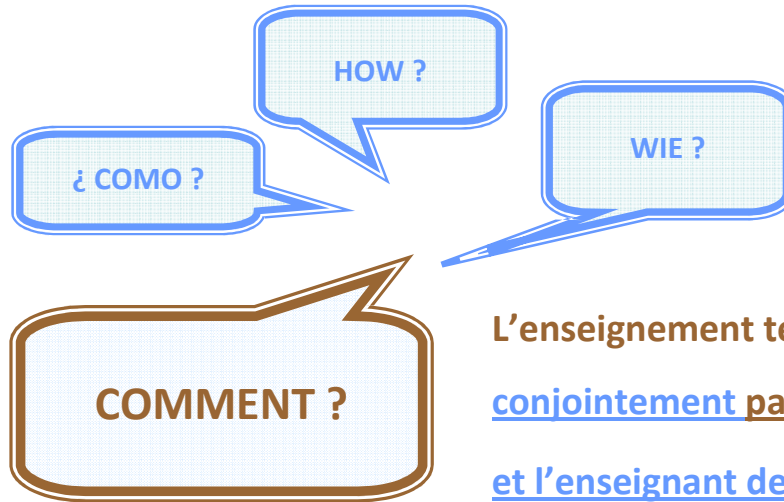
Pôles de connaissances : écologie et environnement, santé, production.

Notions : mythes et héros, espaces et échanges, lieux et formes de pouvoir, l'idée de progrès.

	Écologie et environnement	Santé	Production
Mythes et héros	- Le mythe d'un monde respectueux de l'environnement - Le mythe du « tout contrôlé, mesuré » ? - Énergie « propre » ?	- Les grands personnages et les grandes victoires de la science médicale... - L'homme bionique (l'homme réparé et augmenté)	- « Nourrir le monde » - L'aliment : mythe et réalité - L'éternelle jeunesse : mythe et marché - Sciences et progrès. - Le mythe du risque zéro
Espaces et échanges	- Des modèles de développement durable - Déchets du développement, traitements et environnement - Espaces protégés, zones de biodiversité	- Les droits de l'homme et les droits du vivant - L'engagement humanitaire en matière de santé - Le don de soi (don d'organes, etc.)	- Le naturel et l'artificiel : matières premières et transformations (physiques, chimiques, biologiques) - A culture différente, alimentation différente - Images et communication - Les transports
Lieux et formes de pouvoir	- L'eau : les enjeux d'une ressource vitale (géopolitique de l'eau) - Les ressources et les monopoles	- Le pouvoir médical et le pouvoir commercial - Le rêve de l'homme Dieu ou Le marché des performances - Contrôle et programmation du vivant (eugénisme, clonage)	- Bio-productions et productions de produits chimiques : qualité, normes et contraintes commerciales - La mondialisation de l'alimentation (OGM) - Les sources et la production d'énergie
L'idée de progrès	- L'éco-citoyenneté	- Nouveaux diagnostics et nouvelles thérapies - L'allongement de la vie	- Les nouveaux modes de consommation (alimentation) - Les nouveaux médicaments - Les nouvelles chimies - Les nouvelles énergies



Modalités organisationnelles



L'enseignement technologique en LV1 est pris en charge conjointement par l'enseignant de discipline technologique et l'enseignant de LVE.

Il fait intervenir des démarches collaboratives et complémentaires entre les deux disciplines ainsi que des modalités pédagogiques variées (présence simultanée – de préférence – ou alternée des professeurs) pour trois types d'activités:

réception

production

interaction orale



Contenus : activités de réception

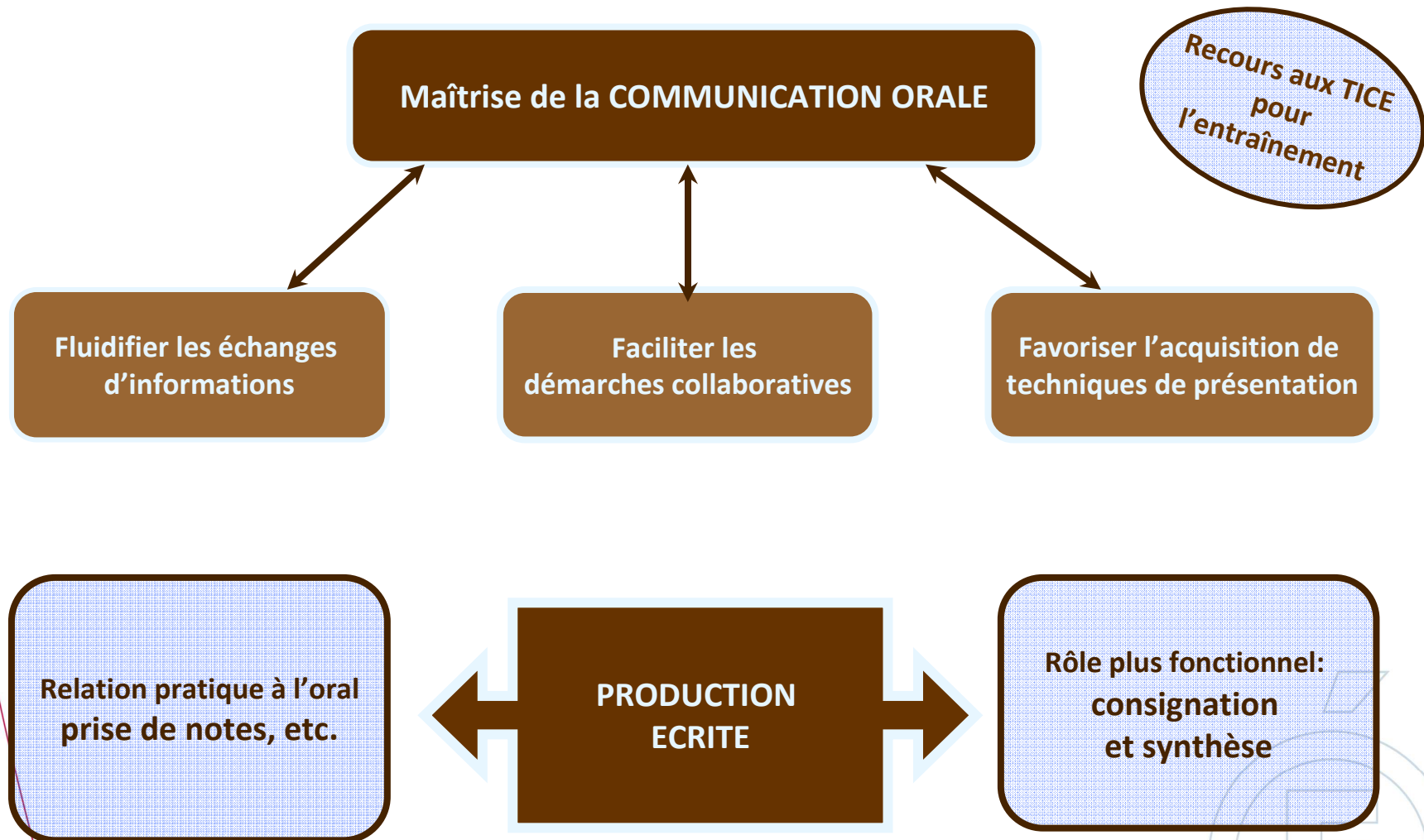
Une attention particulière sera accordée, sur un plan méthodologique, aux stratégies de la réception : contextualisation du message, repérage de l'information, corrélation d'éléments porteurs de sens, inférence, etc.

Exemples d'activités:

- suivre des consignes techniques (télé-assistance par téléphone, webcam...)
- comprendre une fiche technique, une notice
- répondre à une commande, respecter un protocole
- analyser un compte-rendu d'expérience
- lire une note d'information
- résumer un texte, document, article présentant un protocole d'analyse, de bioproduction, des résultats d'analyses, des bilans ou étapes de bioproduction
- comprendre et synthétiser des légendes, articles de presse, textes critiques, extraits de « manifestes »



Contenus : activités de production



Contenus : activités de production

- produire et transmettre des notes d'information
- présenter, formaliser et soutenir un projet
- synthétiser une recherche contextualisée d'informations
- rendre compte d'un stage ou d'une visite en entreprise
- formuler des hypothèses, comparer, interpréter
- présenter une revue de projet
- démontrer et conclure à partir de notes, d'un diaporama
- présenter, formaliser et soutenir un projet

**Exemples d'activités
à l'oral**

**Exemples d'activités
à l'écrit**

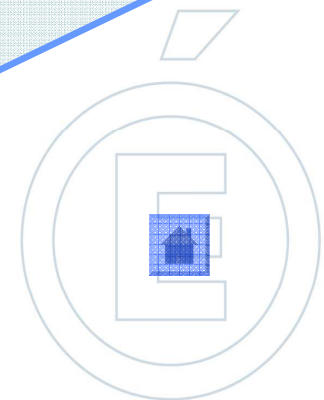
Exemples d'activités à l'écrit :

- entrer en communication avec un partenaire étranger
 - rédiger un cahier des charges
 - créer une maquette de projet, un protocole
- produire le dossier d'accompagnement d'un projet
- transmettre des informations sur le suivi d'une analyse, d'une production pour traçabilité

Contenus : activités d'interaction orale

Exemples d'activités d'interaction orale :

- Animer des échanges collaboratifs autour d'une étude de cas
- Argumenter et débattre en vue de la résolution d'un problème scientifique ou technique
- Questionner, confronter, échanger à partir d'un dossier d'accompagnement d'un projet
- Communiquer à distance (e-Twinning)
- Passer un entretien d'embauche ou une commande par téléphone
- Participer à une visioconférence ou l'animer
- Participer à une réunion préparatoire ou de bilan



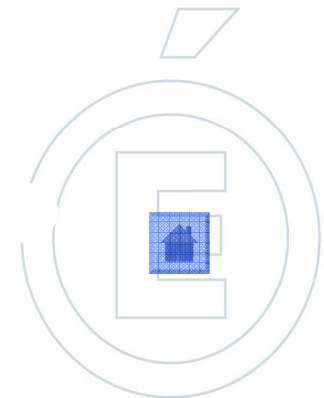
Les écueils à éviter

- Des rôles clivés : étanchéité des interventions des deux enseignants (pas de lien entre les cours, pas de lien avec le tronc commun).
- Des cours de la discipline technologique simplement traduits en langue étrangère (le professeur de LVE comme interprète ou simple avatar du dictionnaire?!)
- Des cours d'anglais « classiques » abordant superficiellement un sujet habituellement traité de façon approfondie dans la discipline technologique.
- Une « fausse » DNL
- Des séances à contenu technique pointu sans prise en compte des données culturelles que peut apporter l'enseignant de LVE.
- Des cours parasités par le recours au français.
- Des cours de langue avec accent sur la forme et correction systématique de maladroresses ou erreurs qui ne nuisent nullement à la communication.
- Une charge lexicale excessive.



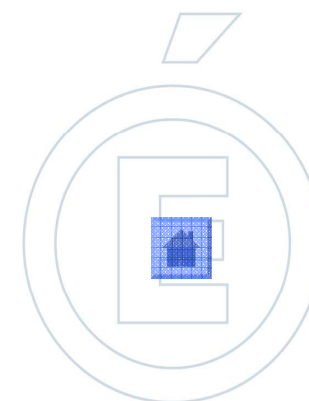
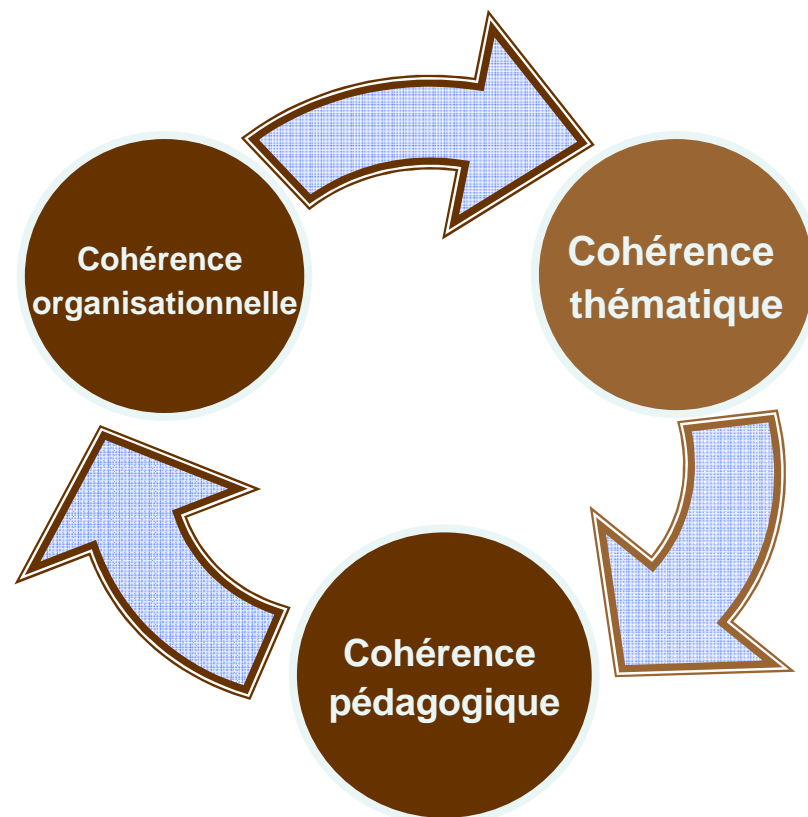
La démarche pédagogique préconisée

- ❶ Prendre appui sur l'enseignement transversal de technologie en 1^{ère} (thématiques ambitieuses et originales sur les plans technique, linguistique et culturel)
- ❷ Renforcer les acquis par réinvestissement dans les activités de projet de terminale dans les enseignements de spécialité, notamment à l'occasion des échanges et des temps de restitution communs (lancement des projets, revues de projets, etc.)



Pour que la synergie existe, **la présence des deux professeurs est indispensable en amont du cours** pour une conception commune de la progression, une définition commune des objectifs de séance et des modalités d'évaluation, une sélection pertinente des supports et la création d'environnements documentaires favorisant l'acquisition dans les deux disciplines, un choix concerté de déroulement...

La présence simultanée en classe peut être systématique (préconisation forte) ou occasionnelle mais **la complémentarité des actions doit être perceptible par les élèves à tout moment.**



Les apports de la prise en charge conjointe d'un enseignement

Renforcement de la pratique de l'oral en réception et en production : les élèves sont amenés à verbaliser des choses avec clarté et précision en mobilisant les outils langagiers maîtrisés pour compenser les lacunes (périphrases, négociation du sens avec l'interlocuteur...).

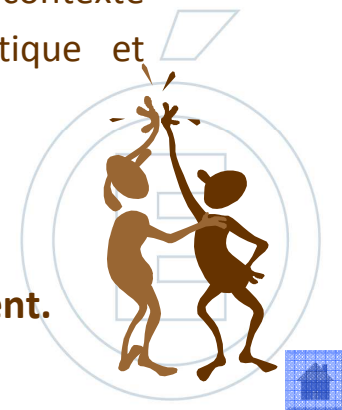
Face à un enseignant de langue « candide », l'élève doit **explicitier des notions** tenues pour acquises par le professeur de la spécialité :

- certaines zones d'incompréhension qui n'apparaissent pas dans le travail en langue maternelle peuvent ainsi être mises en évidence et traitées.
- on instaure une situation de communication authentique avec un véritable enjeu

Espace privilégié pour le développement de **l'approche actionnelle** : l'utilisateur et l'apprenant d'une langue sont considérés comme des acteurs sociaux accomplissant des tâches (résolution de problèmes, réalisation de produits observables, exposés...) dans un contexte donné, en prenant en compte les composantes linguistique, socio-linguistique et pragmatique de la langue.



Les intérêts et les pratiques pédagogiques des deux disciplines se rejoignent.



Les « bénéfiques »

Du côté des élèves :

- décloisonnement propice à la perception de la complémentarité des enseignements
- perception différente de la discipline LVE
- pratique accrue de la LVE
- prise de confiance (on est capable d'apporter quelque chose au professeur de langue comme au professeur de la spécialité technologique)
- opportunité de clarifier certaines notions de la discipline technologique en verbalisant de manière simplifiée dans une autre langue
- motivation pour l'apprentissage en situation de communication authentique

+

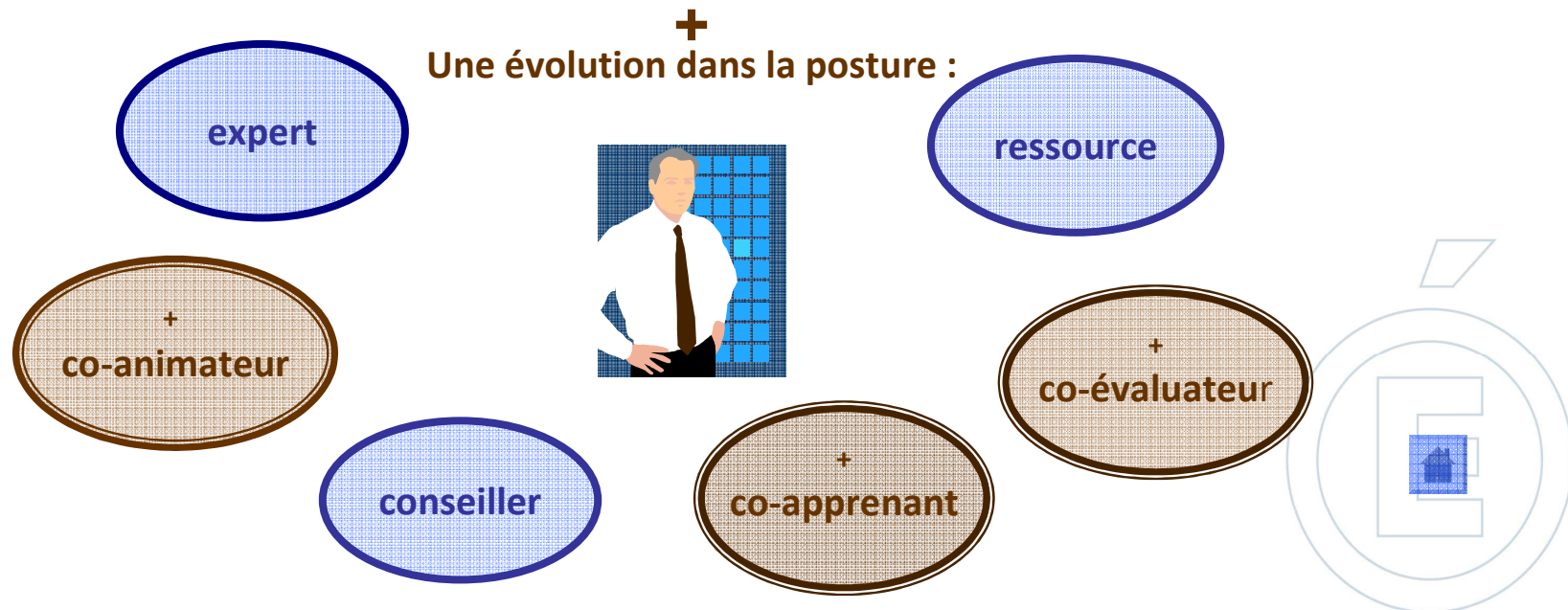
Une autre relation avec les enseignants



Les « bénéfiques »

Du côté des enseignants :

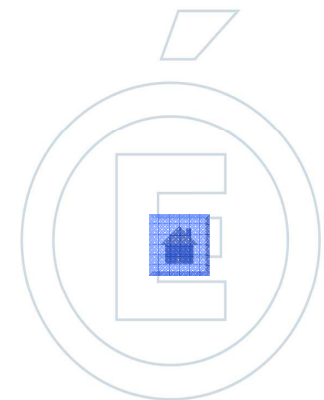
- opportunité de faire évoluer son enseignement en relevant un défi
- découverte de nouvelles modalités d'intervention
- découverte d'aspects différents de l'élève (vers une appréhension holistique)
- utilisation de supports variés
- recours à différents types de prise de parole



Themes, themen, temas : les thématiques

A prendre en compte :

- Dimension culturelle conséquente
- Dimension technologique conséquente
- Pertinence des activités langagières
- Lien avec l'actualité sociétale
- Environnement documentaire riche



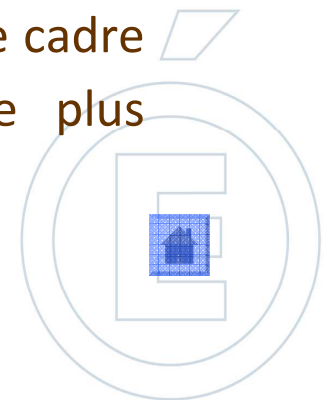
Mots, words, Wörter, palabras : le défi du lexique

Quel lexique?

- du lexique fonctionnel
(utile pour décrire, expliquer, argumenter, raconter, etc.)
- du lexique spécialisé

Quel parcours?

Faire acquérir les mots et concepts à partir du cours dispensé en langue maternelle puis les traduire et manipuler dans le cadre de la séance en LV1 ou s'autoriser une pratique plus « perméable »?



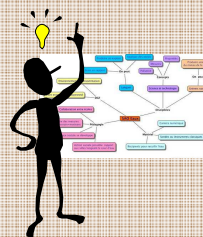
Mots, words, Wörter, palabras : le défi du lexique

Prévenir les difficultés lexicales en proposant des dispositifs « préventifs » (glossaire rattaché à un document, « *toolbox* » ou pioche lexicale, incitation à une recherche individuelle préalable...) ou préférer la **découverte *in situ*** avec possibilité de recours au dictionnaire spécialisé, à des sites Internet, etc.

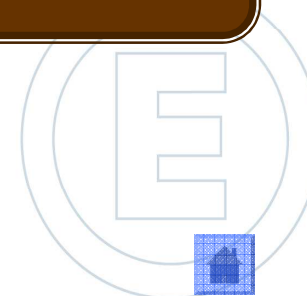
DELESTAGE



- Cartes heuristiques
- Carnet de vocabulaire avec un classement par pôle de connaissance et par tâche
- Synthèse ou reprise
- Bilan méthodologique
- Retour réflexif / métacognitif



APPRENTISSAGE

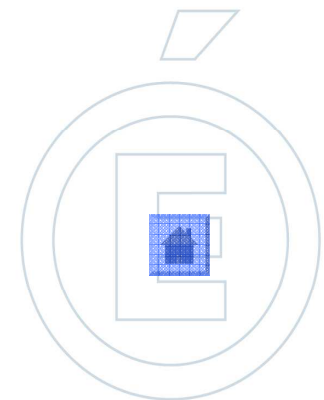


Le défi du lexique

Quelle articulation?

Il conviendra de définir le rôle de chaque enseignement en LVE (cours de langue en LV1 et en LV2 / séance en co-enseignement) dans la gestion du lexique.

► concevoir la séance en co-enseignement comme un « multiplicateur lexical » grâce au développement de tâches communicatives :



Maîtrise du lexique

Nouvelles situations de communication

Nouvelles actions à mener

Articulation - croisement de deux disciplines

Charge lexicale importante

Étendue lexicale

Acuité lexicale

Transfert lexical

Gestion lexicale

AISANCE

CONFIANCE

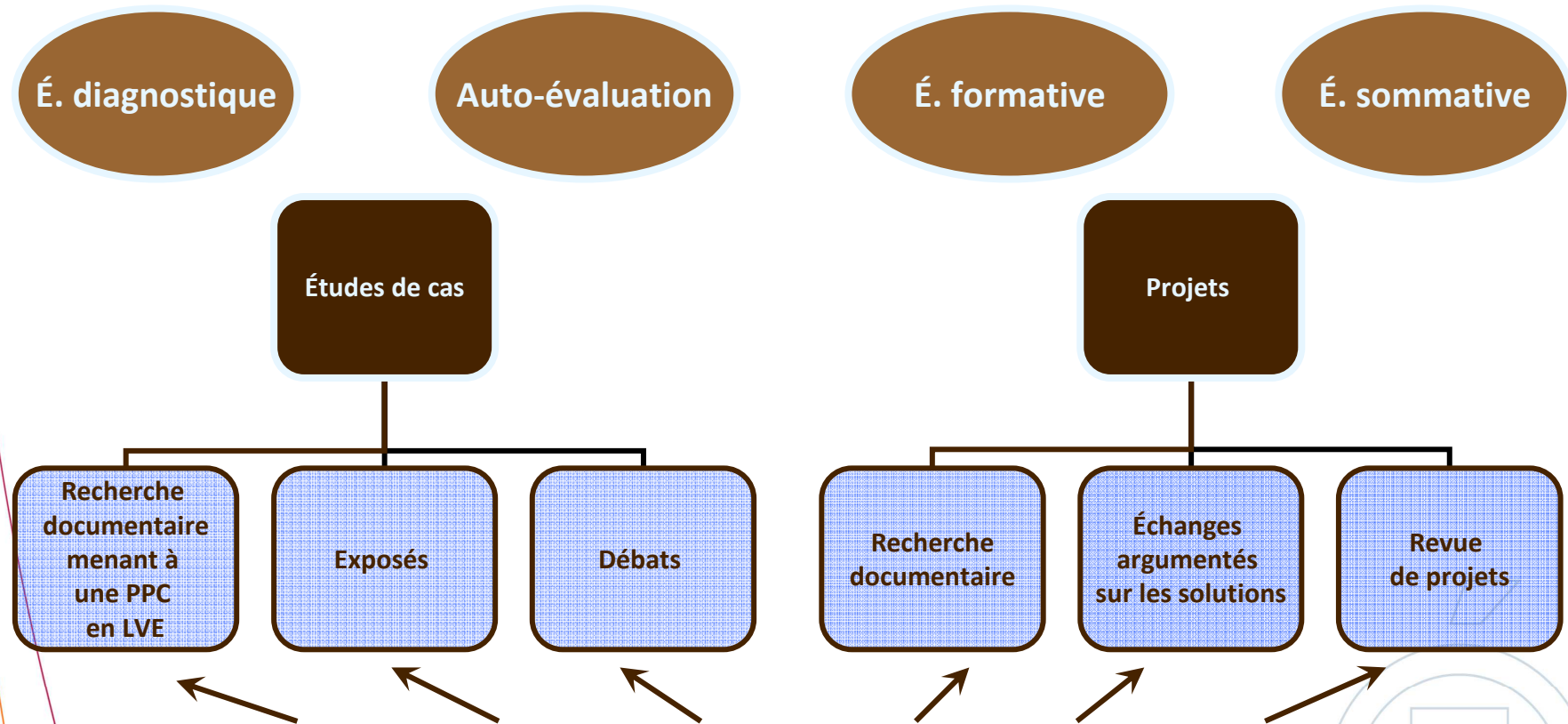
AIDE

AUTONOMIE



L'évaluation - cycle terminal

En cours de formation (durée du cycle terminal) :



**N.B. : L'évaluation doit se faire au travers d'activités au cours desquelles les élèves sont en situation de pratique langagière
Pas de « contrôles » ou « devoirs sur table » en ETLV.**



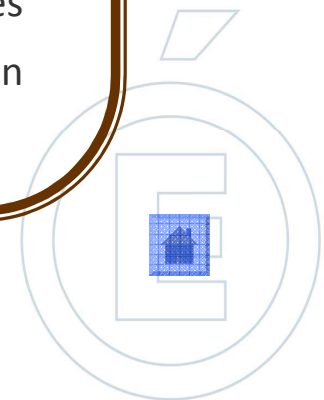
L'évaluation - BAC

Au baccalauréat :

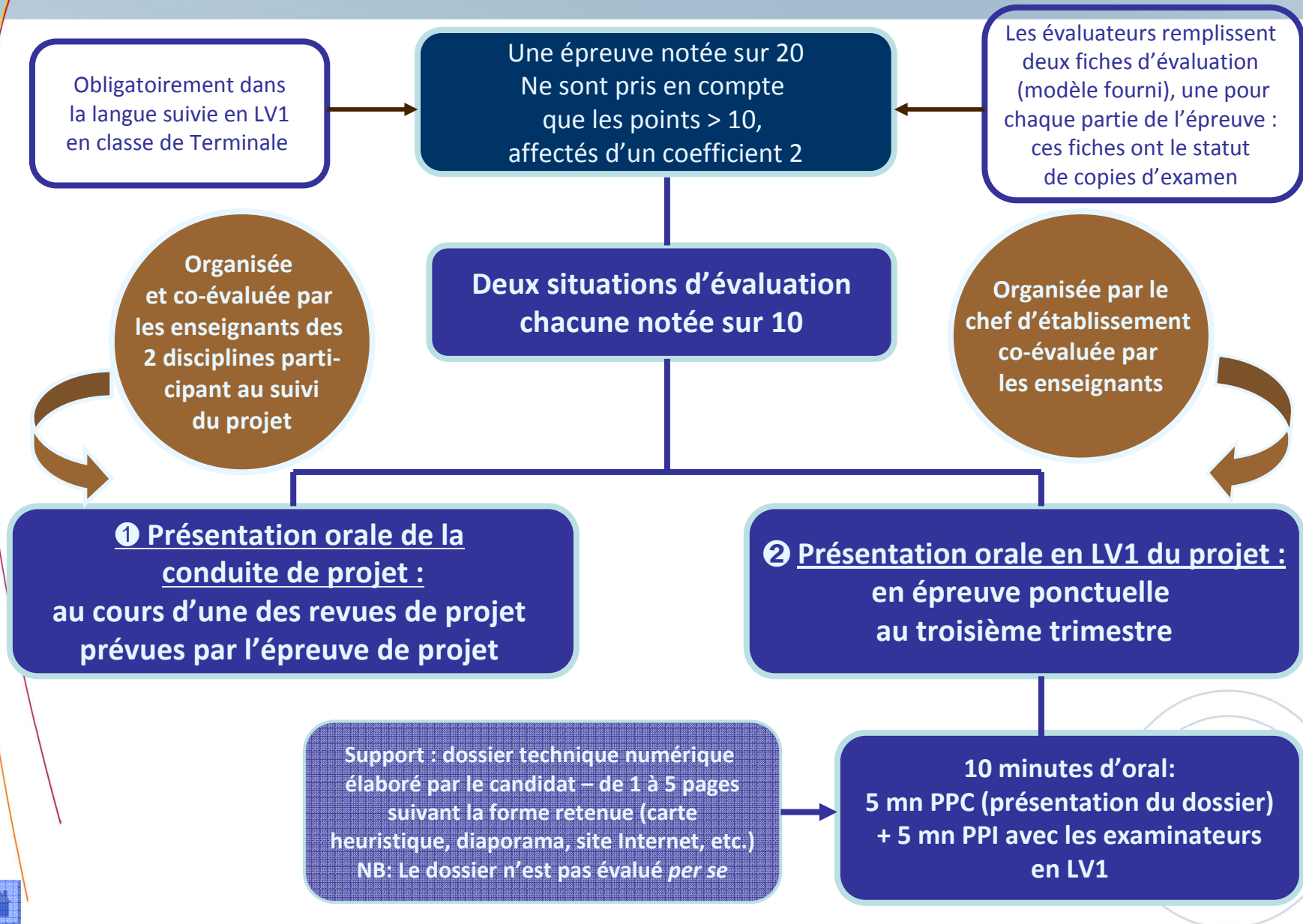
L'épreuve porte sur les compétences de communication en LV1 dans le contexte de la réalisation du projet technologique.

Elle permet d'évaluer les capacités du candidat à présenter en LV différents problèmes techniques auxquels il a été confronté au cours du déroulement du projet et à expliquer en LV1 les choix effectués. Les problèmes exposés sont choisis par le candidat.

Sont notamment évalués le lexique fonctionnel utilisé ainsi que les compétences sociolinguistiques et pragmatiques mises en œuvre en vue d'une communication efficace.



L'évaluation - BAC



L'évaluation - BAC (cas particuliers)

Candidats individuels et candidats issus des établissements scolaires privés hors-contrat :

Ils ne subissent que la deuxième partie de l'épreuve, qui est, dans ce cas, notée sur 20 points.

Ils passent cette partie de l'épreuve dans les mêmes conditions que les candidats scolaires.

Session de remplacement:

Les candidats subissent la deuxième partie de l'épreuve selon les mêmes modalités que celles de l'épreuve du premier groupe.

Si un candidat n'a pas pu être évalué dans le cadre de la conduite de projet, seule la deuxième partie de l'épreuve est évaluée, selon les mêmes modalités que celles de l'épreuve du premier groupe et conduit à une note sur 20 points.



L'évaluation - BAC (cas particuliers)

Candidats individuels et candidats issus des établissements scolaires privés hors-contrat :

Ils ne subissent que la deuxième partie de l'épreuve, qui est, dans ce cas, notée sur 20 points.

Ils passent cette partie de l'épreuve dans les mêmes conditions que les candidats scolaires.

Session de remplacement:

Les candidats subissent la deuxième partie de l'épreuve selon les mêmes modalités que celles de l'épreuve du premier groupe.

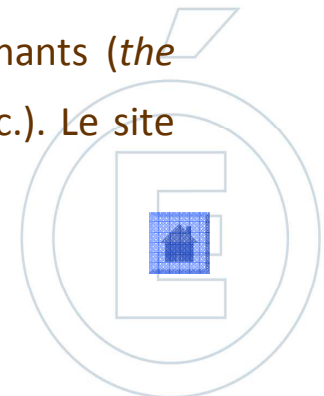
Si un candidat n'a pas pu être évalué dans le cadre de la conduite de projet, seule la deuxième partie de l'épreuve est évaluée, selon les mêmes modalités que celles de l'épreuve du premier groupe et conduit à une note sur 20 points.



Références et ressources

Ce diaporama reprend en grande partie les éléments présentés lors des séminaires du plan national de formation organisés à Paris au lycée Raspail par la DGESCO et les Inspections Générales de LVE et de STI les 8 avril 2011 et 16 mai 2012. Les principaux diaporamas projetés en ces occasions sont consultables sur [le site académique d'anglais](#) et l'ensemble des documents (exposés, exemples de séquences en STI2D, STL et STD2A) est à voir et télécharger sur le [portail RNR STI de l'ENS Cachan](#).

On trouvera par ailleurs sur le site Eduscol une [sitographie](#) par thèmes très fournie, des liens vers des ressources proposées par [Emilangues](#) (à l'intention des enseignants de DNL mais adaptables par les professeurs intervenant en ETLV notamment en STL), des exemples de [séquences](#) conçues par des enseignants (*the discovery of aspirin, polymers*, un jeu de « taboo » sur les biomolécules, etc.). Le site académique STI de Versailles propose quant à lui une « [webographie](#) » utile.



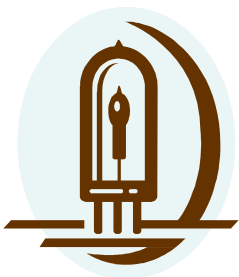


A vous de jouer!



 **Sie sind dran!**

Your turn, now!



¡ Ahora es su turno !



Diaporama réalisé par S. Luyer-Tanet, IA-IPR d'anglais – académie de Poitiers mai 2012 – sylvie.luyer-tanet@ac-poitiers.fr

Contacts (questions, propositions de séquences...) : IA-IPR de STI, STL et anglais





A vous de jouer!



 **Sie sind dran!**

Your turn, now!



¡ Ahora es su turno !



Diaporama réalisé par S. Luyer-Tanet, IA-IPR d'anglais – académie de Poitiers mai 2012 – sylvie.luyer-tanet@ac-poitiers.fr

Contacts (questions, propositions de séquences...) : IA-IPR de STI, STL et anglais